

TIME SETTING:
1. Pull crown out to position 3.
2. Turn the crown to set the desired time.
3. Return the crown to its normal position

DATE SETTING:
1. Pull the crown out to position 2.
2. Turn the crown clockwise until the correct date is shown in the date window.
3. Return the crown to its normal position.

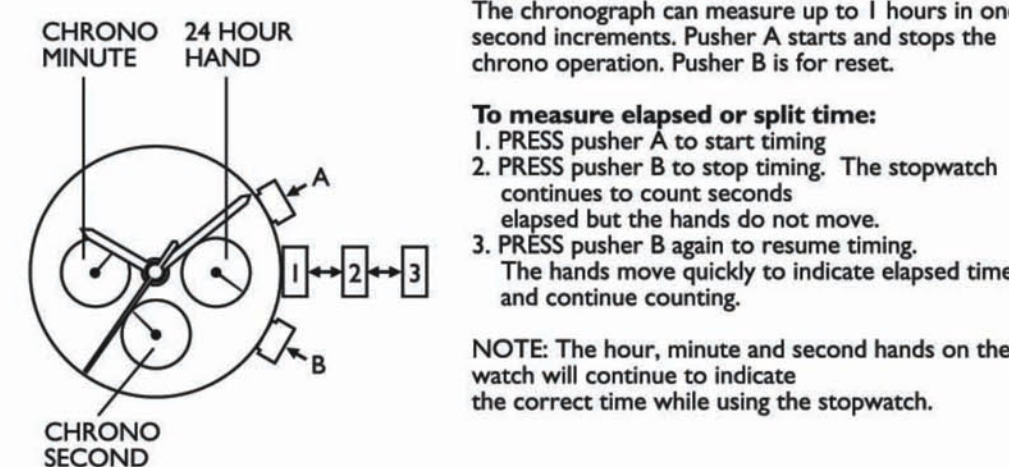
CHRONOGRAPH OPERATION:
The chronograph can measure up to 1 hours in one second increments. Pusher A starts and stops the chrono operation. Pusher B is for reset.

To measure elapsed or split time:
1. PRESS pusher A to start timing.
2. PRESS pusher B to stop timing. The stopwatch continues to count seconds elapsed but the hands do not move.
3. PRESS pusher B again to resume timing. The hands move quickly to indicate elapsed time and continue counting.

NOTE: The hour, minute and second hands on the watch will continue to indicate the correct time while using the stopwatch.

24-HOUR SUB-DIAL SETTING:
The 24-hour hand moves correspondingly with the hour and minute hands. When setting the time be sure to check that the 24-hour hand is set properly.

ADJUSTING THE CHRONOGRAPH:
1. Pull the crown to position 3.
2. Press A or B to reset the chronograph second and minute hand to zero.
3. Reset the watch to the current time and return the crown to its normal position.



IMPOSTAZIONE DELL'ORA
1. Estrarre la corona fino alla posizione 3.
2. Girare la corona in senso orario fino a che si raggiunge la data desiderata.
3. Riportare la corona alla posizione di partenza.

IMPOSTAZIONE DELLA DATA:
1. Estrarre la corona fino alla posizione 2.
2. Girare la corona in senso orario fino a che si raggiunge la data corretta.
3. Riportare la corona alla posizione di partenza.

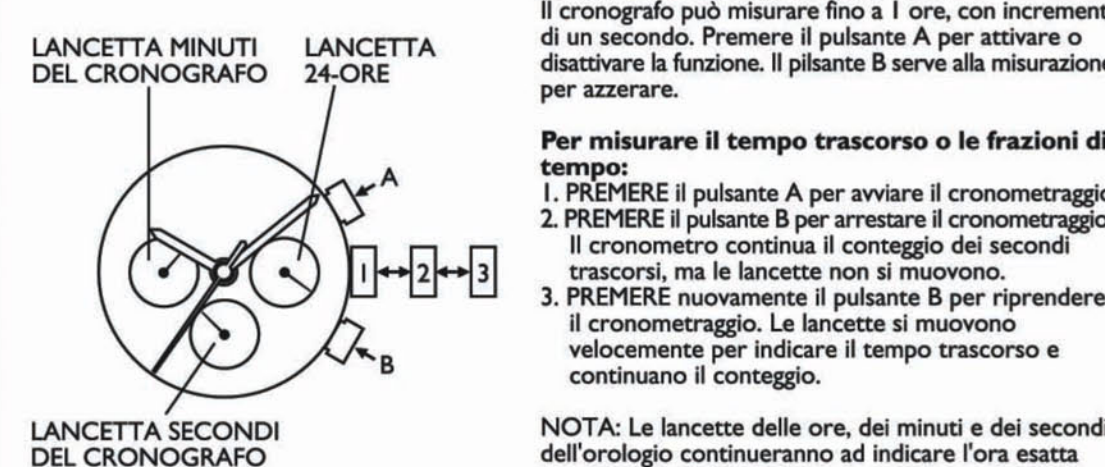
UTILIZZO DEL CRONOGRACO:
Il cronografo può misurare fino a 1 ore, con incrementi di un secondo. Premere il pulsante A per attivare o disattivare la funzione. Il pulsante B serve alla misurazione per azzerare.

Per misurare il tempo trascorso o le frazioni di tempo:
1. PREMERE il pulsante A per avviare il cronometraggio.
2. PREMERE il pulsante B per arrestare il cronometraggio. Il cronometro continua il conteggio dei secondi trascorsi, ma le lancette non si muovono.
3. PREMERE nuovamente il pulsante B per riprendere il cronometraggio. Le lancette si muovono velocemente per indicare il tempo trascorso e continuano il conteggio.

NOTA: Le lancette delle ore, dei minuti e dei secondi dell'orologio continueranno ad indicare l'ora esatta durante l'uso del cronometro.

IMPOSTAZIONE DEL SOTTOQUADRANTE DELLE 24-ORE:
La lancetta delle 24-ore si sposta relativamente alle lancette delle ore e dei minuti. Quando si imposta l'ora verificare che la lancetta delle 24-ore sia impostata correttamente.

IMPOSTAZIONE DEL CRONOGRACO:
1. Estrarre la corona fino alla terza posizione.
2. Premere il pulsante A o B per impostare le lancette dei secondi e minuti del cronografo alla posizione zero.
3. Dopo aver impostato la data, spingere la corona indietro alla posizione 1.



EINSTELLEN DER UHRZEIT:
1. Ziehen Sie die Krone bis auf Position 3 heraus.
2. Stellen Sie die gewünschte Uhrzeit durch Drehen der Krone ein.
3. Drücken Sie die Krone zurück auf Position 1.

EINSTELLEN DES DATUMS:
1. Ziehen Sie die Krone bis auf Position 2 heraus.
2. Drehen Sie sie im Uhrzeigersinn, bis das korrekte Datum im Fenster angezeigt wird.
3. Drücken Sie die Krone zurück auf Position 1.

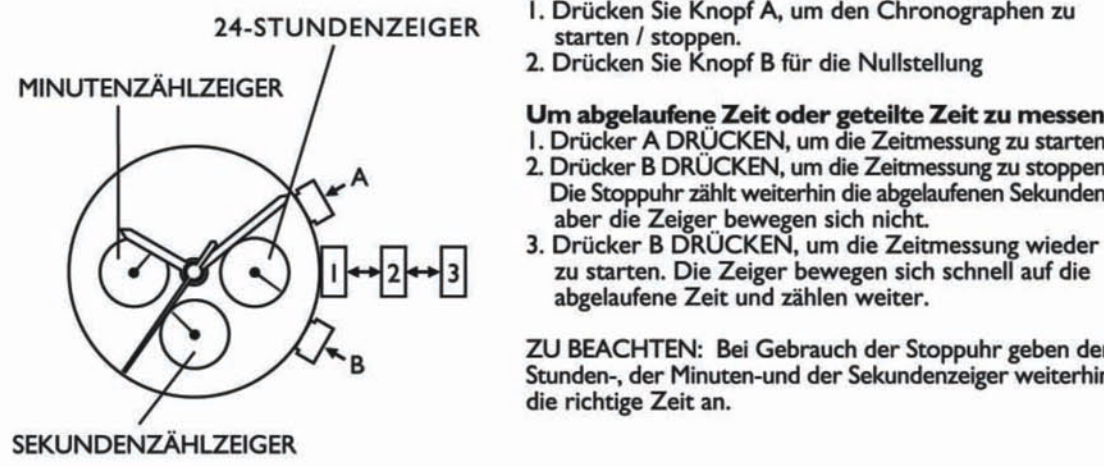
BEDIENUNG DES CHRONOGRAPHEN:
1. Drücken Sie Knopf A, um den Chronographen zu starten / stoppen.
2. Drücken Sie Knopf B für die Nullstellung.

Um abgelaufene Zeit oder geteilte Zeit zu messen:
1. Drücken A DRÜCKEN, um die Zeitmessung zu starten.
2. Drücken B DRÜCKEN, um die Zeitmessung zu stoppen. Die Stoppuhr zählt weiterhin die abgelaufenen Sekunden, aber die Zeiger bewegen sich nicht.
3. Drücken B DRÜCKEN, um die Zeitmessung wieder zu starten. Die Zeiger bewegen sich schnell auf die abgelaufene Zeit und zählen weiter.

ZU BEACHTEN: Bei Gebrauch der Stoppuhr geben der Stunden-, der Minuten- und der Sekundenzeiger weiterhin die richtige Zeit an.

EINSTELLEN DES KLEINEN 24-STUNDEN-ZIFFERBLATTES:
Der 24-Stundenzeiger bewegt sich entsprechend den Stunden und Minutenzeigern. Beim Einstellen der Zeit bitte darauf achten, daß der 24-Stundenzeiger richtig eingestellt ist.

JUSTIEREN DES CHRONOGRAPHEN:
1. Ziehen Sie die Krone bis auf Position 3 heraus.
2. Drücken Sie Knopf A oder B um den Sekunden- und Minutenzeiger auf "0" zu stellen.
3. Stellen Sie die momentane Uhrzeit ein und drücken Sie die Krone zurück auf Position 1.



ΡΥΘΜΙΣΗ ΩΡΑΣ
1. Τραβήξτε την κορώνα στη θέση 3.
2. Ρυθμίζουμε την επιθυμητή ώρα γυρίζοντας την κορώνα.
3. Σπρώχνουμε την κορώνα στη θέση 1.

ΡΥΘΜΙΣΗ ΗΜΕΡΗΝΙΑΣ
1. Τραβήξτε την κορώνα στη θέση 2.
2. Ρυθμίζουμε την ημερ/νία γυρίζοντας την κορώνα αντίθετα από τη φορά των δεικτών.
3. Σπρώχνουμε την κορώνα στη θέση 1.

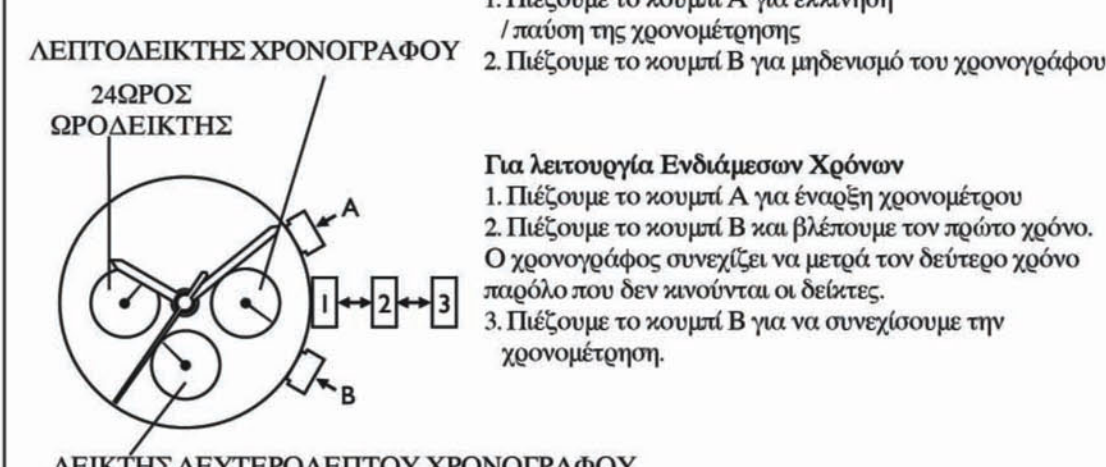
ΧΡΗΣΗ ΧΡΟΝΟΓΡΑΦΩΝ
1. Πιέζουμε το κουμπί Α για εκκίνηση / παύση της χρονομέτρησης.
2. Πιέζουμε το κουμπί Β για μηδενισμό του χρονογράφου.

Για λειτουργία Ενδιάμεσων Χρόνων
1. Πιέζουμε το κουμπί Α για έναυση χρονομέτρου.
2. Πιέζουμε το κουμπί Β και βλέπουμε τον πρώτο χρόνο.
Ο χρονογράφος συνεχίζει να μετρά τον δεύτερο χρόνο παρόλο που δεν καινούται οι δείκτες.
3. Πιέζουμε το κουμπί Β για να συνεχίσουμε την χρονομέτρηση.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Η χρήση του χρονογράφου μας δεν επιρεάζει την κανονική λειτουργία του ρολογιού, ώρα, λεπτά, δευτερόλεπτα.

ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΜΙΚΡΗΣ ΕΝΔΕΙΞΗΣ 24ΩΡΗΣ ΩΡΑΣ
Ο δείκτης 24ωρης ώρας κινείται σύμφωνα με τους δείκτες της ώρας και των λεπτών. Για αυτό προσέχουμε να είναι σωστά ρυθμισμένος.

ΡΥΘΜΙΣΗ ΧΡΟΝΟΓΡΑΦΟΥ
1. Τραβήξτε την κορώνα στη θέση 3.
2. Πιέζοντας το κουμπί Α ρυθμίζουμε στη θέση 0 τον δείκτη δευτερολέπτων.
3. Πιέζοντας το κουμπί Β ρυθμίζουμε στη θέση 0 τον δείκτη λεπτών και ώρας του χρονογράφου.
4. Ρυθμίζουμε την οσιτή ώρα του ρολογιού και πιέζουμε την κορώνα στη θέση 1.



NASTAVENIE ČASU:
1. Povyťahnite korunku do polohy 3.
2. Otáčaním korunky nastavte presný čas.
3. Vráťte korunku do polohy 1.

NASTAVENIE DÁTUMU:
1. Povyťahnite korunku do polohy 2.
2. Otáčajte korunku a v dátumovom okienku nastavte presný dátum.
3. Vráťte korunku do polohy 1.

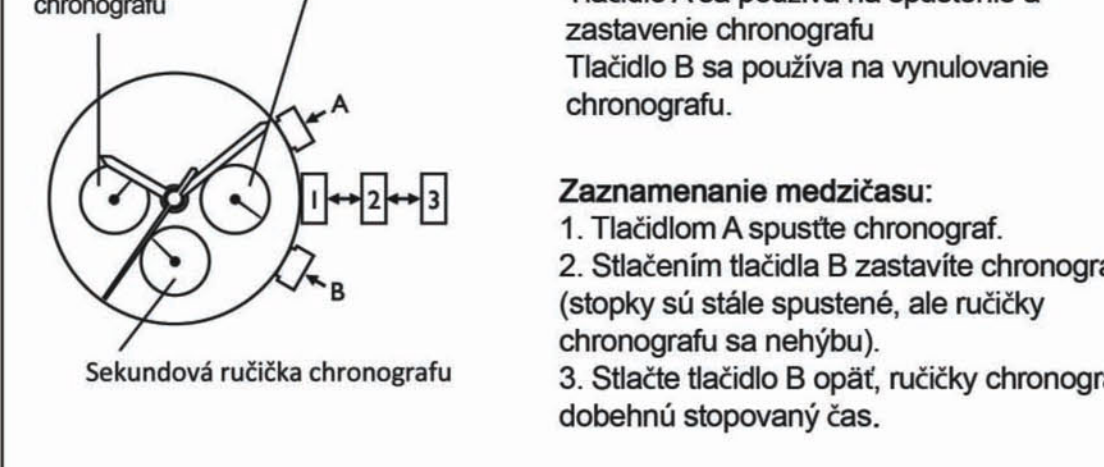
FUNKCIA CHRONOGRAFU Chronografu
meria čas do 1 hodiny, do 1 sekundy.
Tlačidlo A sa používa na spustenie a zastavenie chronografu.
Tlačidlo B sa používa na vynulovanie chronografu.

Zaznamenanie medzičasu:
1. Tlačidlom A spustíte chronograf.
2. Stlačením tlačidla B zastavíte chronograf (stopky sú stále spustené, ale ručičky chronografu sa nehýbu).
3. Stlačte tlačidlo B opäť, ručičky chronografu dobehnú stopovaný čas.

POZNÁMKA: Hodinová, minútová a sekundová ručička, pokračujú v zobrazovaní reálneho času, aj počas používania chronografu.

NASTAVENIE 24-HODINOVEJ RUČIČKY
24-hodinová ručička korešponduje s pohybom hodinovej a minútovej ručičky. Keď sa nastavuje čas skontrolujte si či aj 24-hodinová ručička je nastavená v poriadku (ak nastavujete čas o 2 hodine poobede, dbajte aby 24-hod. ručička ukazovala 14 hodín).

KALIBRÁCIA CHRONOGRAFU
1. Vysuňte korunku do polohy 3.
2. Stlačte tlačidlo A tak, aby sekundová ručička chronografu bola na 12.
3. Stlačte tlačidlo B a minútová a hodinová ručička sa vyresetujú na nulu.
4. Po kalibrácii zatlačte korunku do polohy 1.



NASTAVENÍ ČASU:
1. Vytáhněte korunku do polohy 3.
2. Otáčením korunky nastavte požadovaný čas.
3. Zamáčkněte korunku zpět do polohy 1.

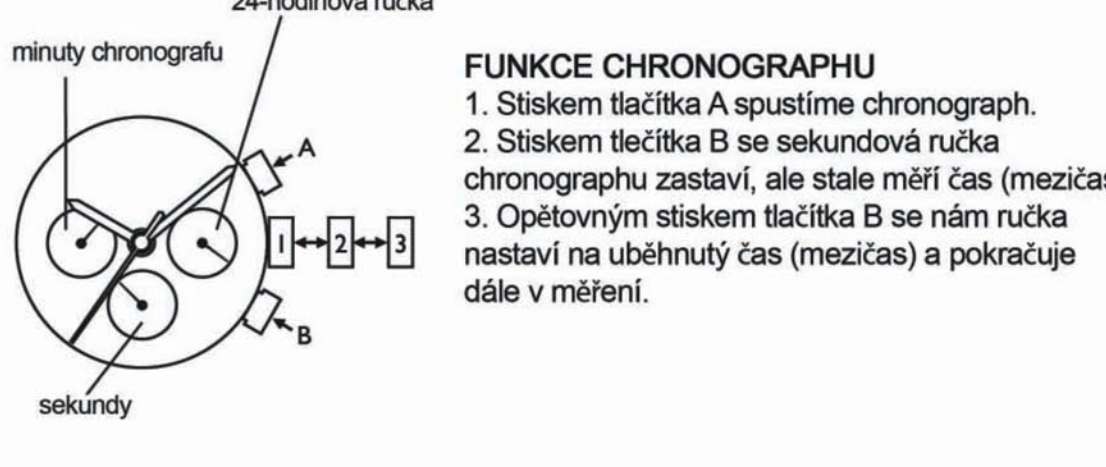
NASTAVENÍ DATUMU:
1. Vytáhněte korunku do polohy 2.
2. Otáčením korunky v protisměru hodinových ruček nastavte správný datum.
3. Zamáčkněte korunku zpět do polohy 1.

FUNKCE CHRONOGRAHU
1. Stiskem tlačítka A spustíme chronograph.
2. Stiskem tlačítka B se sekundová ručka chronografu zastaví, ale stále měří čas (mezičas).
3. Opětovným stiskem tlačítka B se nám ručka nastaví na uběhnutý čas (mezičas) a pokračuje dále v měření.

NULOVÁNÍ CHRONOGRAHU:
Stiskem tlačítka A se chronograph zastaví a následným stiskem tlačítka B dojde k vynulování chronografu na 0 = 12hod.

24 HODINOVÝ CYKLUS
1. Ručka 24 hod cyklu pracuje automaticky v závislosti na chodu hodinové a minútové ručky.

NASTAVENÍ CHRONOGRAHU
1. Vytáhnout korunku do polohy 3.
2. Stiskem tlačítka A nastavte sec. ručku chronografu na 0 = 12 hod.
3. Stiskem tlačítka B nastaví minútovou a hodinovou ručku.
4. Po nastavení všech ruček a správného času, zamáčkněte korunku zpět do polohy 1.



IDŐ BEÁLLÍTÁSA
1. húzza ki a koronát a 3. pozícióba.
2. állítsa be a kívánt időt a korona elfordításával.
3. nyomja vissza a koronát az 1. pozícióba.

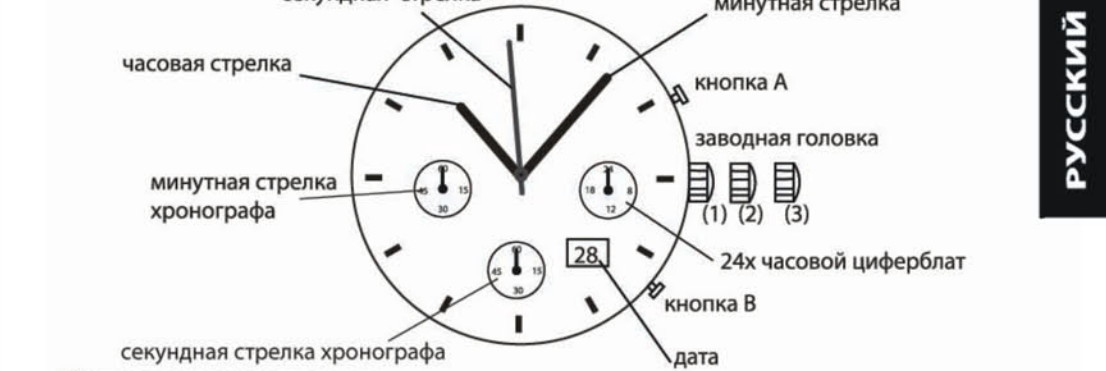
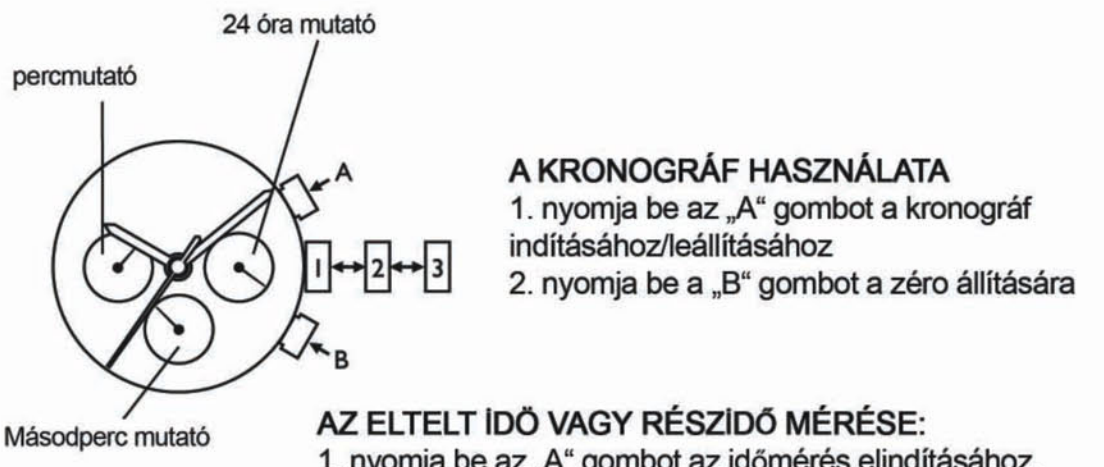
DÁTUM BEÁLLÍTÁSA
1. húzza ki a koronát a 2. pozícióba.
2. forgasson az óramutató járásával ellentétesen amíg az aktuális dátum meg nem jelenik.
3. nyomja vissza a koronát az 1. pozícióba.

A KRONOGRÁF HASZNÁLATA
1. nyomja be az „A” gombot a kronográf indításához/leállításához.
2. nyomja be a „B” gombot a zero állítására.

AZ ELTELT IDŐ VAGY RÉSZIDŐ MÉRÉSE:
1. nyomja be az „A” gombot az időmérés elindításához.
2. nyomja be a „B” gombot az időmérés leállításához, a stopperóra tovább számolja a másodperceket, de a mutatók nem mozdulnak el.
3. nyomja be a „B” gombot, az időmérés újraindításához. A mutatók gyorsan odamozognak az eltelt időhöz és tovább számolnak.

A ZU ÓRÁS SZÁMLAP BEÁLLÍTÁSA:
A 24 óra mutató úgy mozog, mint az „A” és percmutató. A beállításnál figyeljen arra, hogy a 24 óra mutató pontosan be legyen állítva.

A KRONOGRÁF SZINKRON BEÁLLÍTÁSA:
1. Húzza ki a koronát a 3. pozícióba.
2. nyomja az „A” vagy „B” gombot a perc vagy másodperc mutató „0” állításához.
3. állítsa be a pillanatnyi időt és nyomja a koronát az 1. pozícióba.



Установка времени:
1. Вытянуть заводную головку в положение 3 в момент, когда секундная стрелка остановится на нуле.
2. Вращая заводную головку, установите требуемое время.
3. Вернуть заводную головку в положение 1.

Установка даты:
1. Вытянуть заводную головку в положение 2.
2. Вращать заводную головку по часовой стрелке для установки требуемой даты.
3. Вернуть заводную головку в положение 1.

Внимание! запрещается устанавливать ускоренно дату между 21.00 и 03.00, иначе число может не переключиться на следующий день.
Управление хронографом
Хронограф может измерять временные промежутки продолжительностью до 1 часа с секундным интервалом. Кнопка А - запуск/остановка хронографа. Кнопка В - продолжение замера и обнуление данных.

Сброс хронографа в положение ноль: (в том числе и после смены батарейки). Эта процедура необходима, если стрелки хронографа при сбросе не возвращаются в нулевое положение, а также после замены батарейки.

Установка стрелок хронографа в ноль:
1. Вытянуть заводную головку в положение 3.
2. Нажать кнопку А для вращения стрелок хронографа против часовой стрелки.
3. Нажать кнопку В для вращения стрелок хронографа по часовой стрелке.
4. Установить стрелки часов на требуемое время и вернуть заводную головку в положение 1.

Внимание! нельзя возвращать заводную головку в положение 1, пока секундная стрелка хронографа не вернется в нулевое положение (12 часов). Иначе стрелки остановятся в тот момент, когда заводная головка возвращена в положение 1. Положение стрелок будет считаться нулевым.

INTERNATIONAL WARRANTY

Dealer/Verkäufer:

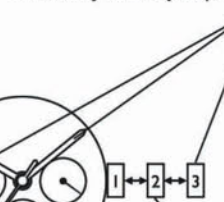
Model number/Modellnummer: Purchase date/Kaufdatum:

Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebensdauer nicht über den normalen Haushaltsabfall entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden. Das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist darauf hin. Die Werkstoffe sind gemäß ihrer Kennzeichnung wieder verwertbar. Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Abgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutze unserer Umwelt. Bitte erfragen Sie bei der Gemeindeverwaltung die zuständige Entsorgungsstelle.

Batterien dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Der Verbraucher ist gesetzlich verpflichtet, Batterien nach Gebrauch zurückzugeben, z. B. bei den öffentlichen Sammelstellen oder dort, wo derartige Batterien verkauft werden. Schadstoffhaltige Batterien sind mit dem Zeichen "durchgestrichene Mülltonne" und einem der chemischen Symbole Cd (= Batterie enthält Cadmium), Hg (= Batterie enthält Quecksilber) oder Pb (= Batterie enthält Blei) versehen.

USTAWIANIE CZASU

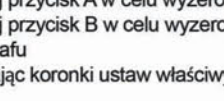
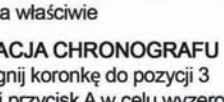
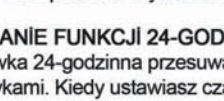
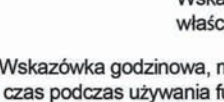
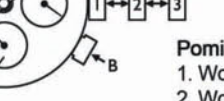
1. Wyciągnij koronkę do pozycji 3
2. Przekręcając koronkę ustaw pożądany czas
3. Wcisnij koronkę do pozycji wyjściowej



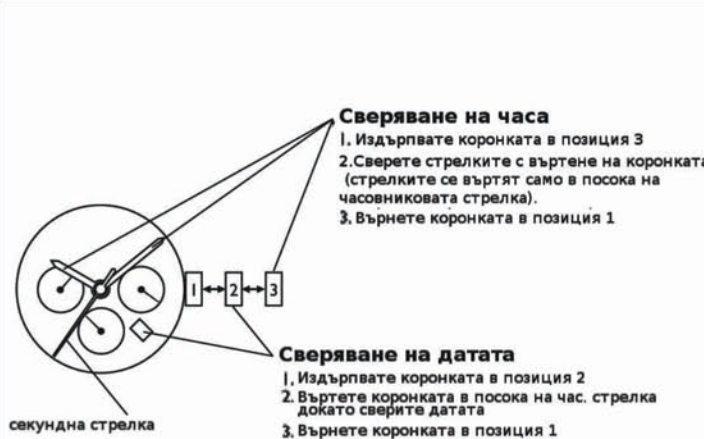
USTAWIANIE DATY

1. Wyciągnij koronkę do pozycji 2
2. Przekręcaj koronkę do tyłu do momentu ukazania się właściwej daty w okienku datownika
3. Wcisnij koronkę do pozycji wyjściowej

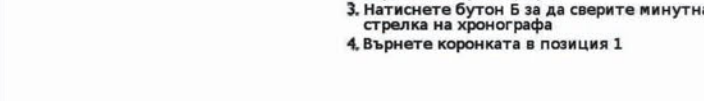
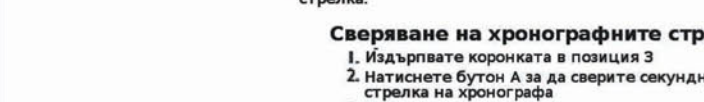
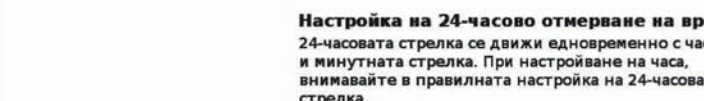
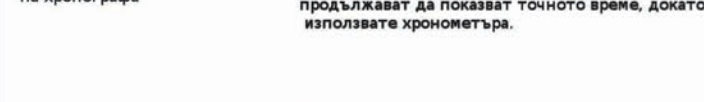
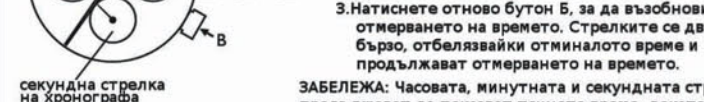
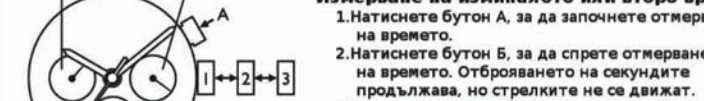
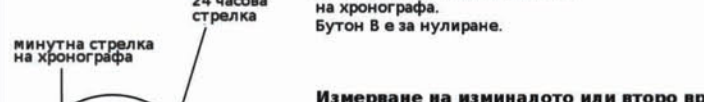
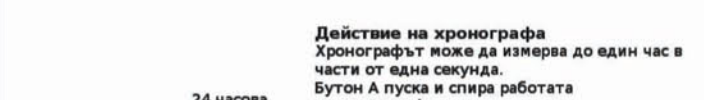
sekundnik



POLISH



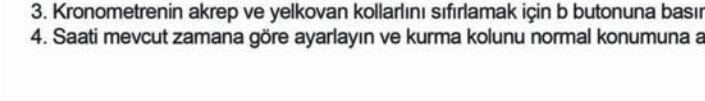
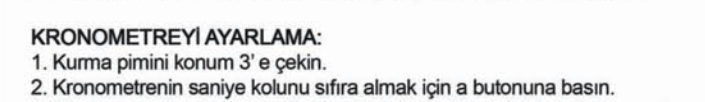
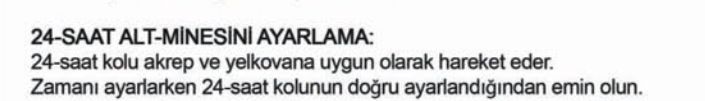
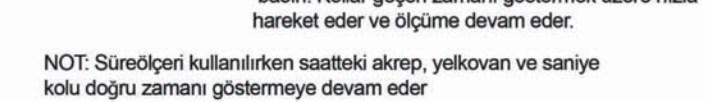
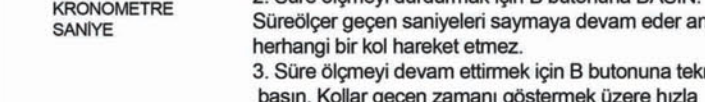
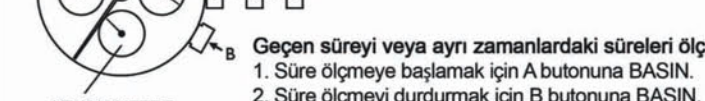
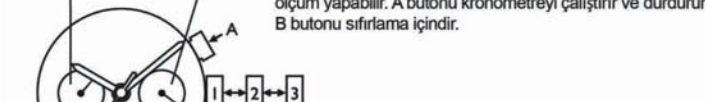
секундна стрелка



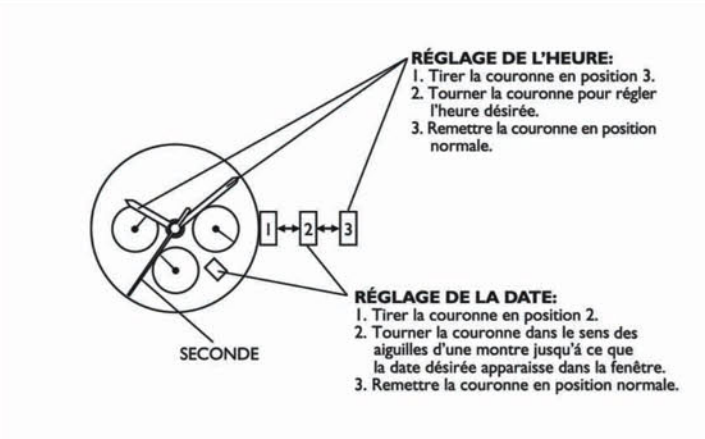
BULGARIAN



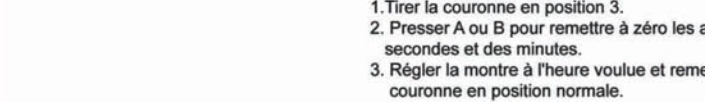
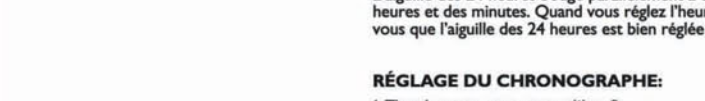
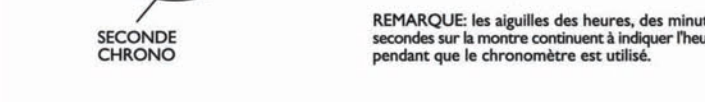
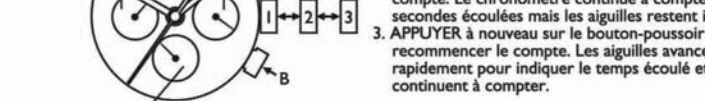
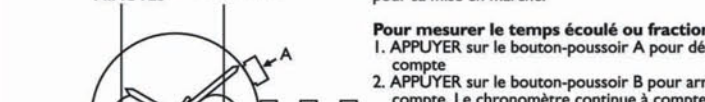
секундна стрелка



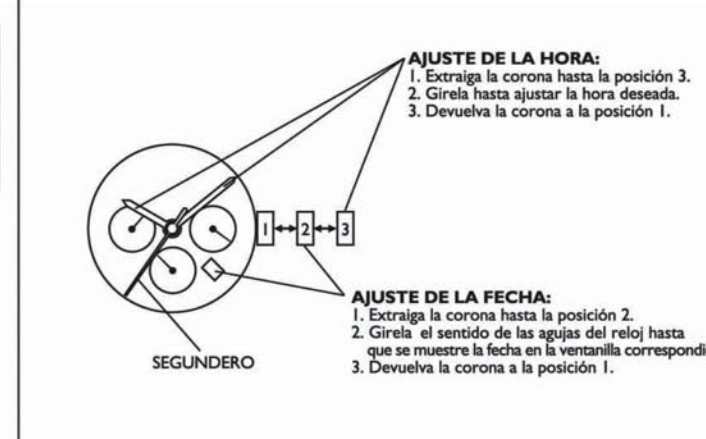
TURKISH



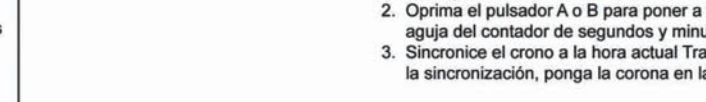
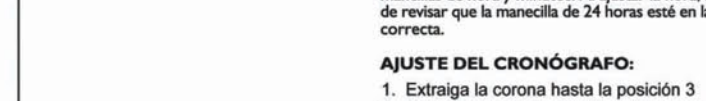
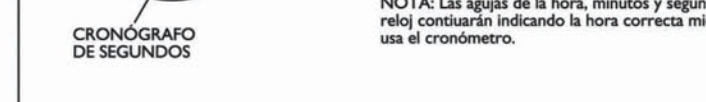
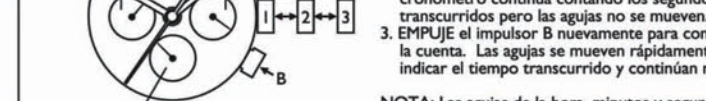
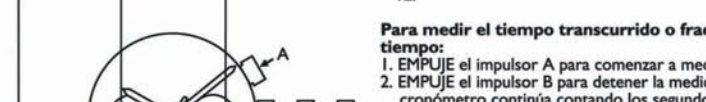
SEKONDE



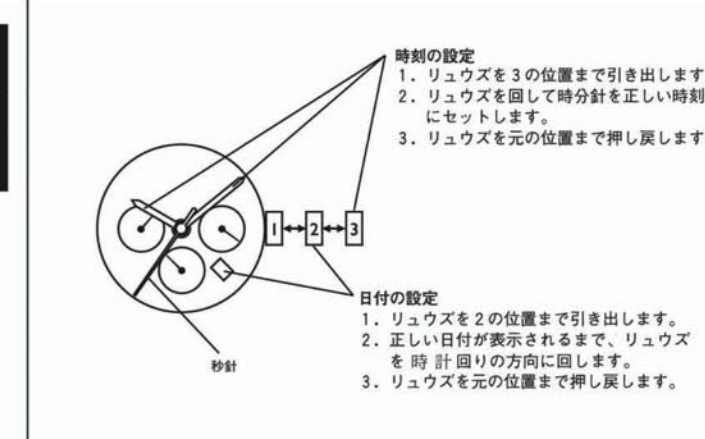
FRENCH



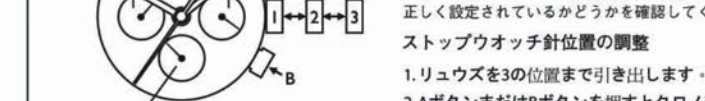
SEGUNDERO



SPANISH



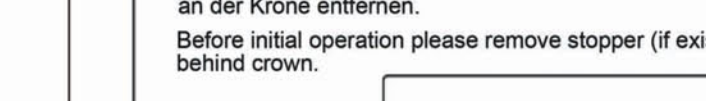
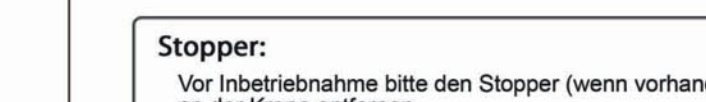
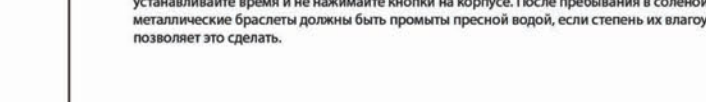
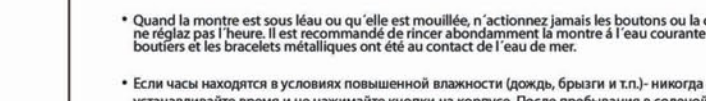
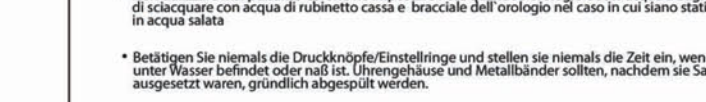
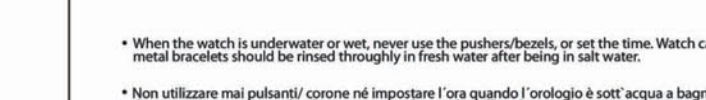
秒針



JAPANESE



クロノ分針 24時間表示針



ustawianie czasu

ustawianie daty

ustawianie daty

ustawianie daty

ustawianie daty

ustawianie daty

ustawianie daty

ustawianie daty

ustawianie czasu

ustawianie daty

ustawianie daty

ustawianie daty

ustawianie daty

ustawianie daty

ustawianie daty

ustawianie daty

ustawianie czasu

ustawianie daty

ustawianie daty

ustawianie daty

ustawianie daty

ustawianie daty

ustawianie daty

ustawianie daty

ustawianie czasu

ustawianie daty

ustawianie daty

ustawianie daty

ustawianie daty

ustawianie daty

ustawianie daty

ustawianie daty

ustawianie czasu

ustawianie daty

ustawianie daty

ustawianie daty

ustawianie daty

ustawianie daty

ustawianie daty

ustawianie daty

ustawianie czasu

ustawianie daty

ustawianie daty

ustawianie daty

ustawianie daty

ustawianie daty

ustawianie daty

ustawianie daty

ustawianie czasu

ustawianie daty

ustawianie daty

ustawianie daty

ustawianie daty

ustawianie daty

ustawianie daty

ustawianie daty

ustawianie czasu

ustawianie daty

ustawianie daty

ustawianie daty

ustawianie daty

ustawianie daty

ustawianie daty

ustawianie czasu

ustawianie daty

ustawianie daty

ustawianie daty

ustawianie daty

ustawianie daty

ustawianie daty

Your watch is covered by a two-year warranty against any manufacturing defects when not caused by abuse, misuse or accident. Not included are straps, bracelets, batteries and damaged crystals.

Votre montre est garantie pour deux ans contre tous les défauts de fabrication n'étant pas causés par une utilisation abusive ou incorrecte, ou par un accident. Exclue: le bracelet-cuir, le bracelet métallique, les piles et les défauts de cristal.

Ihre Uhr steht während zweier Jahre gegen jegliche Fabrikationsfehler unter Garantie jedoch ausgenommen sind Mängel aufgrund unsachgemäßer oder missbräuchlicher Behandlung sowie Uhrenarmbänder, Batterien und Glasschäden.

Su reloj esta garantizado dos años contra toda defecto de fabricación que no sean producto de un abuso, mal uso o accidente aparente. Excluir algo: la correa, el brazalete, las pilas y los defectos de cristal.

Seu relógio encontra-se coberto com uma garantia de dois anos, contra defeitos de fabricação, quando não causados por abuso no uso, mal uso ou acidente. Não estão incluídos na garantia pulseiras, braceletes, baterias e ou vidros quebrados.

Il suo orologio è garantito per due anni contro tutti i difetti di fabbricazione non dovuti ad evidente abuso, uso improprio o incidente. Escluso: il cinturino, il braccialeto, i pili e i difetti di cristallo.

На данные часы действует двухлетняя гарантия, которая распространяется на любые производственные дефекты, если они не были вызваны: - неправильной эксплуатацией часов, - порчей часов владельцем в процессе их ношения, - настройкой часов и их последующим использованием не в соответствии с прилагаемой инструкцией, повреждением часов (удары, падение и пр.).

Гарантия не распространяется на: - ремни, - браслеты, - элементы питания, - на случаи повреждения или утери кристаллов.

هذه الساعة مضمونة لمدة سنة كاملة ضد كل خلل فني

Stopper:
Vor Inbetriebnahme bitte den Stopper (wenn vorhanden) an der Krone entfernen.
Before initial operation please remove stopper (if existent) behind crown.